

**Svargnor Maynal**

*Heaven's Man*

# **Svargnor Maynal**

Heaven's Man

Gondi Adilabad Project

© 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.



This project text is licensed under a CC 4.0 International License.

# Batal Baga Manta

## Padana Niyam

Book Name	Abbreviation	Page
rūtu pustak	rūtu	1
yōna pustak	yōna	9

## Puna Niyam

Book Name	Abbreviation	Page
pilemōntun lihi kīta ciṭi	pile	13
yākob lihi kīta ciṭi	yāko	16
yōhan lihi kīta reṇḍava ciṭi	2yōha	25
yōhan lihi kīta mūḍava ciṭi	3yōha	27
Topical Index		66
Names Index		77
Maps of the Bible		88



# rūtu

## modol vāci kiyval goṣṭi

id kalit ropo tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyan sāṭi, yūdulke āyva yūdulk āyur vūrkun gir bagavantal bahan vāḍakam kīntoro ijayēl jātitur kari kiyaṇa injer id rūtu inval pustaknaga lihi kīsi manta. rūtu inval veylo mōyab dēsna ānd, ijayēl dēsna āyo. pōsaṭi veylo āta ad nayomina cokoṭ-vāyuṭ sūḍan sāṭi rūtu tanva parjatun suṭi kīsi, ijayēl dēsnaḡa vānta. ijayēl dēsnoṛ dāvid rājal ani vōnur totturkun id rūtu bahan aval āsi niltayo, id katataga lihi kīsi manta.

## id katatun vāci kiyan mune id goṣṭi kari kīmṭ

tole ijayēl dēsnaḡa yūda jātitun ropo undi niyam matta. batal itteke kuṭumbataga ivir markmanji ḍagur mari marmiṅg āsi mārteke, sērṇḍu taṅgen tuṅsi, tādana āstitun poro adikār vāle āntor. uṇḍe vūrkun mari-miyaḍ jalma āteke, ad āsti markna ānta. undi mōka vorore manji mārteke, ad āsti karumnor pālevāṇḍan ānta. bōrte vōna kuṭumbatal uṇḍe gir pisi mandantero, vūr samdira cokoṭ-vāyuṭ sūḍval jimedāri vōr pālevāṇḍan poro mandanta.

## id pustaknal karivalik goṣṭiṅg

bagavantanaṅg icaṅg nama parur ahan pūre māyval.

barosate pisvalir hindal bagavantal tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyval.

dusrurkun madat kiyvaḍun hindal, kuṭumbamun poro, sōptalir poro barosa irvaḍun hindal, vūra pisval tarika māryusi, bagavantal vūrkun ānand siyval.

bagavantana cokoṭ-pān sirip yūdulkun sāṭiṇe āyo bati samdi jātinur sāṭi manta.

bagavantal jagduniyata parjatun cokoṭ sūḍval ani vūra pisvaḍun ropo tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyval āndur.

## yelimelekna kuṭumbataga vele duksa vāyval

**1** nāy vehvalir adikārir rāj tākusval gaṭkate\* ijrāyēl dēsne karu arta. te yūda yēriyata betlehem cahartal voror māynal tanva bāykon ani ivir markun piysi, mōyab dēsne pisle sottor. <sup>2</sup>vōr māynana porol yelimelek. vōna bāykona porol nayomi.\* ivir marknaṅ porolk mahalon ani kiliyon. vūr yūda yēriyata betlehem caharte manval yepratiyulk inval sagater āndir. vūr mōyab dēsne sonji, aga piser matter.

<sup>3</sup>ahan piser maneke, nayominor māḍso yelimelek mārter. te rāṇḍe veylo nayomi ani tānur ivir marke meysi matter. <sup>4-5</sup>vūr mark mōyab dēsnaṅ pēkin tuṅter. av pēkiknal undita porol vōrpal, undundita porol rūtu. ahan kami jāda daha sāl̄k āta peje mahalon ani kiliyon gir mārter. te nayomi māḍso ani mark selva pōsaṭi veylo āta.

## nayomi betlehem caharte malsi sonval

<sup>6-7</sup>ahan mōyab dēsnaḡa piser maneke nayomi, “tanva dēsnaḡa

paṇṭaṅ muktari paṇḍnal bagavantal tanva parjatun āsirvād sīsī, pir vāyustor\* injer kēṅjta. aden sāṭi nayomi ani tānaṅ kōryak agaṭal yūda yēriyate sonle tayar āsī, sariy pesitaṅ.

<sup>8</sup>bati ahan sonjer maneke, nayomi kōryakun tōḍo, “miraṭ mī seḍmite malsi soṇṭ.\* sātur nā markun poro ani nā poro mīva māriyo ad permatun tohtiṭ. ahne bagavantal mī poro gir tanva māriyo ad permatun tohir. <sup>9</sup>bagavantal mīkun āsirvād sīsī, miraṭ uṇḍe undi jōka marmiṅ āsī, mīkun rōn-racca sīnur” injer kōryakun kalita.\* <sup>10</sup>aske raṇḍute kōryak jōrte āḍser, “nī saṅgane nī lōkurga vāntom” ittaṅ.

<sup>11</sup>bati nayomi, “nā kōryakniṭ! miraṭ nā saṅga bāri vāntiṭ? mī seḍmite malsi soṇṭ. mīkun tuṅgle, uṇḍe nā pīṭe mark puṭanir intiṭ ki batal? <sup>12-13</sup>nā kōryakniṭ! mī seḍmite malsi soṇṭ. nana uṇḍe voron tuṅga paronacor mātarina āton. undi mōka nākun barosa manta injer nēṇḍ bōne tuṅsi, ivir markun jalma sīkater, vūr ḍaguk ānal vēri, vūr sāṭi miraṭ manda parkiṭ ki batal? nā kōryakniṭ! manda parviṭ. bagavantal nākun bayman

\* **1:1** ijrāyēl dēsnaḡa rājan nēmi kiyvak modol \* **1:2** nayomi itteke kusite ani ānandne manval veylo injer artam \* **1:6-7** tanva dēsnaḡa sāṭi bagavantal kāneta intajam kītor

\* **1:8** tamva beyena rōn sonji uṇḍe marmiṅ āyavaco inval artam \* **1:9** kalival selete mukka burval

ātor, aden sātine mīkun lākta duksat ter nākun adik duksa lākta” injer aven tōdo vehta.

<sup>14</sup>ad kēnci uṇḁe adik āḁtaṅ. ad vakatne vōrpāl pōraḁun kalisi, tanva seḁmite sonle pesita. bati rūtu pōraḁun urngi kīsi, matta.

<sup>15</sup>te nayomi, “icula! nīva sēriyaḁ tanva parjataga tanva pēndaga malsi sonjer manta. nime gir tān saṅga son” injer vehta.

<sup>16</sup>batī rūtu, “nā pejey vāyṃa, suṭi kīsi son’ injer nākun julma kiyma. nime бага dāki aga vānton, nime бага mandki aga mandanton, nī lōkure nā lōkur, nī bagavantale nā bagavantal. <sup>17</sup>nime бага sāki aga nana gir sāka ani agane nākun māti kīnir. maran tapsi dusro batay nihgaṭal nākun pāki kiyarte, bagavantal nākun bey ḁagur siksa siyir” injer itta. <sup>18</sup>id goṣṭi kēnci, tanva saṅga vāyle, rūtuna man mārita injer nayomi samje māsi, ad goṣṭit bārete julma kiyvakne dab matta.

### **nayomi ani rūtu betlehem caharte yevval**

<sup>19</sup>ahan av raṇḁ tākser betlehem caharte yevtaṅ. yevta peje, ad

cahartur samdire aven sūḁsi, gul kusi āter. veylok aveknaga vāsi, “id nayomi ānd ki?” injer undit undi pūsi kītaṅ.

<sup>20</sup>te nayomi “hō nayominay āndun. bati nākun nayomi injer kēyṃaṭ. bāriteke vōr sarvasaktivantal bagavantal nākun bey duksa sītor. aden sātī nākun nayomi\* invaḁun badli māra\* iṇṭu. <sup>21</sup>nan igeṭal soneke, gan-gōtne sotton.\* bati iṅke bagavantal nākun pōsaṭin dāt malusi tattor.\* miraṭ nākun nayomi injer bāri kēyantiṭ? maha saktivantal bagavantal nākun bayman āsi, bey duksa sītor” injer vehta.

<sup>22</sup>ahan nayomi ani mōyab dēsna tanva kōriyaḁ rūtu, mīre māsi vanjina paṇṭa koyval kālam modol āneke, betlehem caharte yevtaṅ.

### **bōyajna polamnaga rūtu sarva perval**

**2** nayominor māḁso yelimelekna kāndāntor ḁagur danevantāl pālevāṇḁal mattor. vōna porol bōyaju. <sup>2</sup>nayomin saṅga mōyabna rūtu, “nākun polamnaga sarva perle sonda sīm āti.\* polamnaga paṇṭa

\* **1:20** nayomi itteke kusite ani ānandne manval veylo injer artam \* **1:20** māra itteke duksate manval veylo injer artam. \* **1:21** selete “igeṭal soneke nahga samdiy matta” injer manta. \* **1:21** selete “nākun batay selvakne malusi tattor” injer manta.

\* **2:2** musaparir āyi, rāṇḁe veylok āyi, pōsaṭir āyi seleke uṇḁe dusrur bōre garib lōkur āyi, koyneke vahukne tūrta sarva pera vaco injer hebriyulkna niyamnaga lihi kīsi manta.

koyusval kārobāri bōre nā poro  
 daya tohci sarva perle vopanurte,  
 aga sarva peranton" injer pūsi kīta.  
 aske nayomi, "nā kōryađi son" injer  
 vopta. <sup>3</sup>te rūtu undi polamnaga  
 sonji, aga manval kārobārin "id  
 polamnaga sarva perkay?" injer pūsi  
 kīta. ani būytalir koyneke suđi kītatur  
 pejey-pejey perser matta. tana perser  
 manval polam yelimelekna kāndāntor  
 bōyaj inval cuđamna ānd inval tān  
 tāva sele matta.

<sup>4</sup>bōyaju betlehemnal polamnaga  
 vāsi, būytalir saŋga, "bagavantal  
 mī tōđo manir" ittor. te vūr malsi  
 "bagavantal nīkun āsirvād siyr" itter.  
<sup>5</sup>aske bōyaj būytaliror kārobārin  
 saŋga, "ad bad điya ānd?" injer pūsi  
 kītor. <sup>6</sup>te vōr kārobāri, "nayomin  
 saŋga vāta, ad mōyab dēsna điya  
 ānd. <sup>7</sup>būytalir pejey sarva pera  
 sīm' injer nākun pūsi kīta. te 'pera'  
 injer vehton. te sakedalte inke vēri,  
 perseren manta. bati gačkamen  
 mātram guđsetaga sonji āram yēcchi  
 vāta" injer bōyajun vehtor.

### **bōyaju rūtun poro daya tohval**

<sup>8</sup>aske bōyaju rūtun saŋga, "bāyi nā  
 gošti kēnja, id nā polamun suđi kīsi,  
 dusrona polamnaga sonma. igen  
 nāvaŋg būytekun karum sarva perser  
 man. <sup>9</sup>vūr būytalir bagate paŋđa  
 koyser mandantero, vūr pejeyen  
 sarva perser man. vūr điyurkun bōre

nīkun nōyusva injer hukum sīton.  
 nīkun yēr vačka vasteke, būytalir cēndi  
 kīsi irtaŋg buđđinaga sonji, yēr un"  
 injer vehtor. <sup>10-11</sup>aske rūtu bōyajun  
 poro vele mānde mur-čoŋgraŋg košči  
 būđ sūđser, "nanate dusro dēsnona  
 āndun. bati nā bārete batal kari  
 kīsi, nā poro daya tohcer manti?"  
 injer gul āsi, bōyajun pūsi kīta. te  
 bōyaju, "nī māđso mārta peje, nime  
 nīva pōrađun kīta cākoratun bārete  
 nākun samdo vođki āta. nime nīva  
 kučumbatun ani nīva dēsun suđi kīsi,  
 iden mune vođki sele matter vūr  
 parjataga pisle vāti. <sup>12</sup>bagavantal  
 nime kīta aden malsi āsirvādna paŋđi  
 sīnur. ijrāyēlknor bagavantanaŋg  
 mārelkun būđ volsi bace māyle vāti.  
 vōre nīkun đagur inam sīnur" injer  
 vehtor. <sup>13</sup>te rūtu, "mālka, nan nīvaŋg  
 būytekun undita āyvek gir nā poro  
 daya tohci, nā saŋga cokođe vađkti.  
 nīva daya nā poro mani" injer itta.

### **bōyaju duparita nehli tinle rūtun kēyval**

<sup>14</sup>duparita yēlate, "nime ige vāsi, icur  
 sārī yēcchi kusiđe tin" injer bōyaj tān  
 saŋga vehtor. te būytalir karum nehli  
 tinle utta. aske bōyaju tān poheŋg  
 sītor. te tindanaccor tinji icuŋgsi  
 meyusta. <sup>15</sup>ani sarva perle tētta.  
 aske bōyaj būytalir saŋga, "rūtun  
 sađin karum gire pera sīmđu. bōre  
 tān āpusmač. <sup>16</sup>sarva pernal tān sāđi



muṭinagaṭal icuk-icuk tuhcer soṇṭ. tān bōre rāṅg siymaṭ” injer būyṭalirkun hukum sītor.

### **bōyajun bārete nayomi kēnjval**

<sup>17</sup>te rūtu nulpe vēri ad polamnagan vanjina sarva perta ani aven kohkta. te av lage undi bīvḍamen ātaṅg.

<sup>18</sup>av vanjiṅg piysi, rūtu betlehem caharte manval rōn vāta. aske ātihare nayomi sūḍta. te tana peṭimen tineke meyusi tattaṅg av poheṅg ātiharen sīta. <sup>19</sup>aske ātihare, “nēṇḍ nime бага kām kīti? bōna polamnaga sarva perti?” injer pūsi kīta. “nī poro daya tohvan bagavantal āsirvād siyir” injer itta. te rūtu, “ad polamnor mālkana porol bōyaju bere” injer vehta. <sup>20</sup>aske nayomi, “vōr bōyaj mākun karumnore pālevāṇḍal āndur. pisi matturk ani sāturk gir vōr madat kīser mantor. mākun gir cokoṭ-vāyuṭ sūḍvalirgaṭal voror āndur. māriyo ad perma tohval vōr māynan bagavantal āsirvād siyir” injer kōryaḍun saṅga vehta. <sup>21</sup>aske mōyab dēsna rūtu, “acore āyva, nā saṅga ‘tanva paṇṭa samdo koysi mārṇal vēri tanvur kām kiyvalir barobar sarva perle vara’ injer vehtor” itta. <sup>22</sup>te nayomi, “nā kōryaḍi, vōnaṅge būytekun karum sarva perser man. dusrona polamnaga sonma. undi mōka dākite bōre nīkun taklib sīnir” injer kōryaḍun vehta. <sup>23</sup>te rūtu vanjina paṇṭa koyval

kālamnal te gohkna paṇṭa koysi mārṇal vēri, bōyajnaṅg būytekun saṅga sarva perser ātiharena rōn piser matta.

### **nayomi rūtun saṅga batal bahan kiyaṇa injer vehval**

**3** undi diya nayomi rūtun saṅga, “nā kōryaḍi, nīkun voror māḍso matteke, nīva cokoṭ-vāyuṭ samdo sūḍsi yēṭndur. iden bārete nana tapvak batal ter kiya lāgar. <sup>2</sup>bōnaṅg būytekun pejeyen nime sarva pertiyo vōr bōyaju mākun karumnor pālevāṇḍal āndur. icula! nēṭa rātun kaḍataga gohk kohkusi tuḍasantor. <sup>3</sup>nime yēr tuṅgsi, gama gama gāḍi siyval niy (seṇṭ) sōksi, nihga manvaliknagaṭal cokoṭna kapḍi pōṇḍsi, kaḍataga son. vōr tinal unal vēri vōn disvak man. <sup>4</sup>vōr бага mīṇḍantoro ad dihante sūḍsi, vōn karum sonji, vōnaṅg astur kālḱna dupaṭi terisi kālvaḍa mīṇḍa. nime batal kiyanayo vōr vehantor” injer itta. <sup>5</sup>te rūtu, “miraṭ vehta tīr kīnton” injer ātiharen jawab sīta.

### **rūtu bōyajun bēṭe māyle sonval**

<sup>6</sup>rūtu kaḍataga sonji, ātihare vehta tīr samdo kīta.

<sup>7</sup>bōyaju peṭimen tinji, ānandne ad rāsita handa bāj sonji, mīṇḍtor. aske rūtu nehāre sonji, vōnaṅg astur kālḱkun poroḍa dupaṭi terisi

agane miṇḡta. <sup>8</sup>naḡḡum narka jōpne miḡuṅneke kudurkne āsi tēttor ani tanvaṅ astur kālkun karum undi veylo miṇḡsi manval kari kītor. <sup>9</sup>ani, “nime badeni āndi?” injer bōyaj pūsi kītor. te “mālka! nana rūtuna āndun. nime nākun karumnor pālevāṇḡani āndi ani nāva cokoṭ-vāyuṭ sūḡval jimedāri nī poro manta. aden sāṭi nīva dupaṭi, nā poro jarasi muca”<sup>\*</sup> injer itta.

<sup>10</sup>te bōyaj, “bāyi, bagavantal nīkun āsirvād siyir. nime pahje itteke garibe āyi danevantale āyi ḡiyon sūḡsi, tuṅga parndi. bati nime ahan kiymaki. nime nayomina kuṭumbat poro modol tohta dayatunter adik nīva māriyo ad permatun tohcer manti. <sup>11</sup>aden sāṭi bāyi nime verima. nime itta ad samdo kinton. nime cokoṭna gun-gān vāle pēḡini āndi injer samdirkun ṭāvaye. <sup>12</sup>nana karumnor pālevāṇḡana inval karale ānd ani nīkun cokoṭ-vāyuṭ sūḡvana āndun. bati nākun ter karumnor uṇḡe voror mantor. <sup>13</sup>id rātun nime igen man. nīva jimedāri yētantor batalo sakren vōn pūsi kīsi, kari kinton. undi mōka vōr jimedāri yēṭveke, nanay nīva jimedāri yētanton injer jīva vāle yehōva bagavantana poroḡe voṭ vāṭsi

vehcer manton. uḡḡe mānal vērite, igene narma” injer vehtor. <sup>14</sup>te ad vōna kālvaḡay narumta. voron voror voḡke māyvak jur-jur sikaṭi maneken tēṭta. aske bōyaj, “nime kaḡataga vāta goṣṭi bōne vehma” injer rūtun saṅga ittor. <sup>15</sup>ani “nīva koṅgu tāra” ittor. ahan ineken ad tāṛta. te bōyaj sārūṅ adliṅ vanjiṅ kahci gaṭi dohci, tōcutor. aske rūtu caharte malsi sotta.<sup>\*</sup>

### **rūtu kaḡatal nayominaga malsi sonval**

<sup>16</sup>tanva ātiharena rōn yevta peje rūtun, “nā kōryaḡi, nime sotta kām batal āta?” injer nayomi pūsi kīta. aske rūtu, tanakun bōyaj batal bahan kīka injer vehtor ad samdo vehta. <sup>17</sup>“ade āyva vōr, ‘rikam keykne ātiharena rōn sonma’ inji, sārūṅ adliṅ vanjiṅ sītor” injer gir vehta.

<sup>18</sup>aske nayomi, “nā kōryaḡi, batal bahan jargantayo kare mānal vēri dīra. id goṣṭi nēṇḡu tivusnal vēri, vōr bōyaj gap-cuk manor” injer rūtun vehta.

### **bōyaj ani uṇḡe voror pālevāṇḡal**

**4** ad vakatne bōyaj caharta pāṭakun karum manval parja

<sup>\*</sup> **3:9** cokoṭ-vāyuṭ sūḡval jimedāri yēṭton injer samdirkun tohan sāṭi, yūda jāṭiter marmiṅ āneke, novral novrin ihne dupaṭi mucusītor. <sup>\*</sup> **3:15** selete “aske bōyaj malsi caharte sottor” injer manta.

udval jāgataga uttor. tana vehci mattor vōr cokoṭ-vāyuṭ sūḍval pālevāṇḍal vāser maneke, “dāda! ige vāsi uda” ittor. te aga sonji uttor. <sup>2</sup>vōr utta peje bōyaju ad cahartur daha jank ḍaguk veḍilkun gir kēyustor. te vūr vāsi aga utter. <sup>3</sup>aske bōyaj vōr pālevāṇḍan saṅga, “mā pālevāṇḍal yelimelekna veylo nayomi mōyab dēsna malsi vāta. ad nayomi iṅke, ‘tanvor māḍso yelimelekna bomi vomka’ injer manta. <sup>4</sup>iden bārete nīkun gir voḍki arusana injer vicar kīton. ige ucci manvalir veḍilkun mune ani vīr samdir mune id bomitun yētkā indkite, yēta. undi mōka yēton indkite, nākun vaha. ad bomitun yēṭval hak nī pejey nākune manta” injer vehtor. te vōr pālevāṇḍal, “nanay yēntanton” ittor.

<sup>5</sup>aske bōyaju pālevāṇḍan saṅga, “nayominagaṭal ad bomi yētan nēṭi, sātor vōr mahalonta bāyko mōyab dēsna rūtun gir nimey tuṅga lāgar. bāriteke ad jāyjatun poro sātor vōna porol rāki kiya lāgar” injer vehtor.

<sup>6</sup>ad kēnci, vōr pālevāṇḍal, “ahan behete, nana yēta paron. bāriteke nā tōḍo puḍtur markna poroḍe ad

āya paro. aden sāṭi nā badli nimey ad bomita īsatun yēta” injer vehtor.

<sup>7</sup>tole ijrāyēl jātitaga cuṭal-band tamva tama jāyjatun yēneke āyi, vomneke āyi, voror tanva cepul teṇḍsi uṇḍe voron siyana. vomta yēttata pūri kiyan sāṭi ītal rivaj tākser matta. <sup>8</sup>aden sāṭi vōr pālevāṇḍal, “nimey ad bomitun yēta” inji, tanva cepul teṇḍsi bōyajun sītor. <sup>9</sup>aske bōyaj ḍaguk veḍilkun mune ani aga manvalir samdir saṅga, “nēṇḍ miraṭe gava mantiṭ. yelimelekna, kiliyonta ani mahalonta samdo jāyjatun nayomina keydal yēttan. <sup>10</sup>sātor vōna poroḍe jāyjat rāki kiyan sāṭi, vōna porol kuṭumbataga ani caharta janoba lekatal pāsi vāṭvak manle, nana mahalonta bāyko mōyab dēsna rūtun saṅga pāṭ ānton. id samdotun nēṇḍ miraṭe gava mantiṭ” injer vehtor.

<sup>11-12</sup>ad kēnci aga ucci manvalir veḍilk ani ad pāṭaknaga nilsi manvalir parja, “hō! hō! mamote gava mantom. bagavantal yākobnaṅ\* bāykok rāhel ani lēyan āsirvād sitape, nīva rōn vāta veylon gir vele mari-miyaḍ āyan lāsi āsirvād siyir. yepratiyulkna sagaturgaṭal dan-davlatne baḍe māsi

\* **4:11-12** bagavantal yākobna poroḍun badli kīsi ijrāyēl injer irtor.

betlehem cahartaga cokoṭna porol kamay kīnir. bagavantal id ḍiya pēḍin hindal nīkun siyval santān, tāmari ani yūdanor mari peresuna\* kuṭumbat dāt baḍe māyir” injer itter.

### **rūtu marin jalma siyval**

<sup>13</sup>te bōyaju rūtun saṅga pāṭ āsi, tanva rōn vōtor. tān saṅga maneke, bagavantal tān āsirvād sītor. te ad pīṭe manji, marin jalma sīta. <sup>14–15</sup>aske veylok nayomin saṅga, “nīva kōriyaḍ nīkun yēḍvir markun ter adik mayate sūḍanta. bagavantane ḍagur-pān vāyi bāriteke nīkun taṅgmarin sītor ani vōr nīva mātari-pānda jimedāri yētanur. vōr moḍḍal pūro ijrāyēl dēsnaḡa cokoṭna porol kamay kiyir. vōr moḍḍal nīkun ānand sīnur ani mātari pānde pōsi kīnur” injer ittaṅ.

<sup>16</sup>aske nayomi vōr moḍḍan kōrate yēcci, vōn markiṅg kīser matta.

<sup>17</sup>ājubāju manvalik veylok, “vōr moḍḍal nayomin sāṭi puḍtor” inji, vōn obedu\* inval porol dostaṅ. vōr obedu yesayin miytor. yessayi dāvid rājan miytor.

### **rūtu ani bōyajna vēli**

<sup>18</sup>id peresuna kāndānta vēli:

hesrōn peresna kāndāntor.

<sup>19</sup>rāmu hesrōnta kāndāntor.

amminadābu rāmuna  
kāndāntor.

<sup>20</sup>nayasōn amminadābna  
kāndāntor.

salmān nayasōnda kāndāntor.

<sup>21</sup>bōyaj salmānta kāndator.  
obed bōyajna kāndator.

<sup>22</sup>yessayi obedna kāndator.  
dāvid yesayina kāndator.

\* **4:11-12** peresu yūdanur marknagaṭal voror āndur ani yākobnor taṅgmari āndur. vōr maḍanor mari āyor bati vōna kuṭumba samdir tādāl-tamukun ter adik baḍe māta. bōyajnur totturgaṭal peresu voror āndur. \* **4:17** obedu itteke sēva kiyval injer artam

# yōna

## yōnan bagavantana hukum kēnja vāyval

**1** tole bagavantana vacan amitayinor mari yōnan pāve māsi, “nineva inval muke naguḍera pāp jāsti āyval nana sūḍton. yōna nime tēcci aga sonji, ‘bagavantal id naguḍun nāseḍam kiyval mantor’ inji, vūrkun pacar kīsi vaha” injer hukum sītor. <sup>3</sup>bati yōnal bagavantana hukumun kātri kiyvakne vōna carnatal parar āyana inji, urpaṭa yoppeku caharde sottor. ani tārsisne\* sonval ḍagur rūkatun sūḍsi, ṭikiṭ yēcci pesitor.

## vaḍi-dūndaḍe rūka kōṇḍe māyval

<sup>4</sup>aske bagavantal samdurtun poro ḍagur vaḍi-dūndaḍ vāyusītor. ad vaḍi-dūndaḍe bey ḍagur tupān tēṭta. aden hindal rūka ṭukḍeṅ āsi, sonval gati vāta. <sup>5</sup>rūka tākusvalir samdire bey verisi, tamvaṅ pēnkun hētu kīser kiliter. vūr rūkat halko kiyana inji, rūkate vōser manvalik cījkun samdurtaga vāḍi sīter. aden munene yōnal rūkata būḍna antartaga sonji, bey narumser mattor. <sup>6</sup>te rūkator keṭṭen vōnga sonji, “rēy jōpliya! nikun

inṅke bahan jōp piyta? nime tēcci, nī pēndun hētu kīm. mōka ad pēnter daya tohteke, maraṭ muḍuṅgvakne pisa parantaṭ” injer yōnan saṅga ittor.

## vaḍi-dūndaḍ vāyan sāṭi kāran

<sup>7</sup>aske rūka tākusvalir tamva tama, “maraṭ ciṭiṅ vāṭsi, id gaṇḍam bōn hindal vātayo kari kīkaṭ” inji, ciṭiṅ vāḍteke ciṭitaga yōnana porol pesita. <sup>8</sup>te vūr, “nī hindale id gaṇḍam vāta? nime batal kām kīnti? nime багаṭal vāti? nīva bad dēs ānd? nīva bad jāti ānd? iv samdo mākun vaha” injer pūsi kīter. <sup>9-10</sup>aske vōr, “nana hebri jātitona āndun. samdurtun ani bomitun gaḍi kītor, vōr svargnaga manval bagavantana bakti kiyvana āndun. bagavantana hukumun kātri kiyvak dusro bāj sonjer mantor” injer vūrkun vehtor. te vūr uṇḍe adik verisi, “nime ihin bāri kīti?” injer pūsi kīter. <sup>11</sup>ad vakatne samdurtaṅ helvaṅ vaḍi-dūndaḍe baḍe māser mattaṅ.\* yōnan saṅga vūr, “inṅke av sim-sam dabe māyana itteke, nī sāṭi mamot batal kiyanayo vaha” injer pūsi kīter. <sup>12</sup>te “nana kīta tapun hindale, id vaḍi-dūndaḍ vāta. aden sāṭi nākun

\* **1:3** tārsis itteke inṅkeḍa spēyin dēs. poṅg-poṅg āser matta.

\* **1:11** av helvan hindal rūka yētun poro

tahci, samdurtaga vāṭaṭ. aske samdur  
sānt ānta” injer vehtor. <sup>13</sup>ter bati  
vūr rūkatun ḍardīte tarle bey kōsid  
kīter. bati vaḍi-dūndaḍe samdurtaṅ  
helvaṅ baḍe māyval kīneke, rūkatun  
ḍardīte tara parmaki.

### **yōnan samdurta yētaga tahci vāṭval**

<sup>14</sup>aden sāṭi vūr, “yē bagavanta! mā  
vinti kēnja! nimey id gaṇḍam vāyusīti.  
vēr māynal batay tap kiymaki. ter bati  
vēna paran ṭeṇḍantom. iden hindal  
mā poro kasur vāṭma” injer kiliser,  
<sup>15</sup>yōnan tahci samdurtaga vāṭter.  
vāṭnekene samdurtaṅ helvaṅ  
sim-sam dabe mātaṅ. <sup>16</sup>id sūḍsi  
vūrkun bagavantana vere piyta. te  
bagavantan mok kaṇḍi kīsi, baktite  
tākle goṣṭi sīter. <sup>17</sup>ad vakatne undi  
ḍagur mīn yōnan miṅgana injer  
bagavantal tayar irsi mattor. yōnal  
mūnd dihaṅ mūnd rātk ad mīnda  
peṭit ropone mattor.

### **yōnal bagavantana pārtana kiyval**

**2**ad mīndun ropoḍal yōnal tanvor  
bagavantana ihin pārtana kītor,  
<sup>2</sup>“nana id ḍagur gaṇḍamne  
maneke, nīkun pārtana kīton.  
nimey nākun javab sīti.  
nāva jīva sonjer maneke

nana nīkun vinanti kīton. te  
nime nāva vinantitun kēnji.  
<sup>3</sup>nime nākun kōl samdurta  
aḍgnaga vāṭusti. helvaṅ  
sirmuṭ āsi, nākun nīvaṅ  
yētaṅ bovrīṅ muḍustaṅ.  
<sup>4</sup>nīva carnatal nana ṭūṭe māsi  
gire, nīva pavitra mandirteke  
malsi sūḍka’ injer sōnc  
kīton. <sup>5</sup>nākun nēska vāyvak  
samdurta yēr gēr-pāsi mucta.  
samdurta jāḍi nā taladaga  
sirmuṭ gūṇḍe māta. <sup>6</sup>nana  
basketke poro vāyvakne  
darturi tanvaṅ kāvak kehta.  
samdurtaṅ guṭana aḍgun  
būḍ reysi mantan inji matton.  
bati nā bagavanta yehōva  
nime, nāva jīvatun marantal  
pisusīti. <sup>7</sup>nāva jīva bēvos  
āneke nana nīkun hētu kīton.  
nīva pavitra mandirtaga nā  
vinanti yevta. <sup>8</sup>kām siyoṅ  
av mūrtina bakti kiyvalir  
nīva permata-dayatun tamva  
keyde soḍusanter. <sup>9</sup>bati  
nana nīva ḍagur-pānda pāṭa  
vārser, nīkun mok kaṇḍi  
kīnton. nan kāl karta mokun  
kaṇḍi kiyvakne sonon. nimey  
baci kiyvani āndī”

injer bagavantana pārtana kītor.

<sup>10</sup> aske bagavantal ad mīndun hukum sītor. te ad mīn yōnan ɟardite kaksi vāɟta.

### **bagavantana hukumun yōnal vopval**

**3** aske bagavantana vacan undundi jōka, “nime tēcci nineva inval muke naguɟe sonji, nan nīkun vehta kabuɟun aga pacar kīm” injer yōnan kēnja vāta. <sup>3</sup>aden sāti yōnal tēcci, bagavantal hukum sīta tīr nineva naguɟe sottor. id ɟagur naguɟun hinda bājnal handa bāj viɟana itteke mūnd rōjk lāgndu. <sup>4</sup>yōnal ad nineva naguɟun ropo nēngsi, undi diya tākanacor lak tāksi, “uɟe cālis rōjkne id nagur sate nās ānta” injer pacar kītor.

### **nineva naguɟer lōkur cuk cuke māyval**

<sup>5</sup>te nineva naguɟer yōnal vehta bagavantana goṣit poro barosa irsi, upas manval dinam ɟari kīter. garib-haribna, bēd-bāv selvak samdire pāpnal maltom inji, tohan sāti pōteṅ\* gūɟi kīter. <sup>6</sup>ad nineva naguɟor rājal kēnci tana gir kacurital reysi tana pōɟsi matta ad rājalir pōɟval kapɟi kuɟusitor ani pōte gūɟi kīsi nīrdun poro uttor.\* <sup>7-9</sup>utta

peje nineva naguɟor rājal, “nana ani nāvur mantrir ihin nirnay yēttom: mamot samdir ani janvar gir upase mandana. itteke veylo-māynal ani ɟor-janvar bataṅge tinva unva. samdire tamo kiyvalik karab kām k suɟi kīsi, tamo julmate kiyusvalikun marnga lāgar. veylo-māynalir pōteṅ gūɟi kiya lāgar ani janvarkun poro gir pōteṅ vāta lāgar. māynalir samdire tamva tan-mande pūro bagavantani vinti kiyana. ihin maraɟ kīteke mōka bagavanti tanakun vāta vele sōṅgun kami kīsi mā poro daya tohci mākun nāseɟam kiyvak dānur” injer haval dāralir saṅga nineva naguɟe vehusitor. <sup>10</sup>ad nineva naguɟer tamvaṅ karab kām k kun suɟi kīter. ad sūɟsi bagavantal man māryusisi mune vehtapinay vūrkun nāseɟam kiymaki.

### **yōnan duksa lāgval**

**4** id sūɟsi yōnan bey duksa lāgta ani sōṅ ātor. te ihin pārtana kītor: “yē bagavanta! nime daya ani dil-dārtor bagavantani āndi. ani sōṅgun vāyvak perma kiyvani āndi injer ɟāvay. aden sāti vūrkun nāseɟam kiyvak māpi kīnti injer gir nākun ɟāvay. nā dēsne maneken nana ihin āyar injer sōnc kīsi, nineva

\* **3:5** tole av pōteṅ janvarta tōlde ani gore būrane tayar kīndir. \* **3:6** tanva tana bagavantani mune cuɟur-pān kīsi dusrurkun tohan sāti nīrdun poro uttor.

naguḍun badli tārsis sonle pesiton. <sup>3</sup>yē bagavanta! nākun jaka. bāriteke nana vūrkun vehtapinay jargser sele. aden sātī pisvaḍun ter sātay nayam” injer bagavantān vinanti kītor. <sup>4</sup>ad kēnci bagavantān “nana vūrkun nāseḍam kiymaki inji nime sōṅgun vāyma” injer vehtor.

### **vēli ani puḍi**

<sup>5</sup>aske yōnal ad naguḍa siḍayiṅg bājneke sonji, aga undi maṇḍa vāṭsi, “naguḍun batal bahan āntayo sūḍka” injer ad daḍmite uttor. <sup>6</sup>bagavantān yōnan vāta duksa kami kiyan sātī yōnana talat poro daḍmi sīnal undi vēlitun pirusi bersusītor. ad vēlitun sūḍsi yōnal bey kusi ātor. <sup>7</sup>bati dusro nēṭi bay-bay āneke bagavantān undi puḍit tayar irsi mattor. te ad puḍi

vēlitun katri kīta. aske ad vēli vār jūrta. <sup>8</sup>kaḍak yeddi terneke kāsta vaḍi gir siḍayiṅg rohtor. yōnana taladun yeddi lākta. te vōr bēvos āsi, “pisvaḍun ter sātay nayam” ittor. <sup>9</sup>aske bagavantān, “id vēlitun hindal gir nime bāri sōṅgun vāti?” injer yōnan pūsi kītor. te yōnal “hō! nākun sāyana acor sōṅg vāta” ittor. <sup>10</sup>bati bagavantān “nime kaṣṭam kiymaki ani ad vēlitun pōsi gir kiymaki. undi rātne puṭsi bersi undi dihaten vār jūrta id vēlitune randi kīser manti. <sup>11</sup>te, tap-vop kare māyo vūr undi lāk vīsa hajarkun ter adik māndi ani samdi ḍōr-janvarkne manval nineva inval muke naguḍa goṣṭitun bārete, nana bacor randi dosa lāgar?” injer yōnan saṅga ittor.



# pilemōn

*pilemōntun lihi kīta ciṭi*

## ciṭitun bāreta goṣṭi

**lihi kītona porol:** pavlu

**lihi kīta sāl:** kiristu sakam lag-bag sāt sāldaga lihi kiyval jargta.

**muke goṣṭi:** pavlu jēldaga maneke id ciṭi lihi kītor. pilemōntur dāsirgaṭal onesīmon inval dāsi-māynal parar āsi, pavlu manval jāgataga vātor. pavlu yēsun bāreta cokoṭna kabur vōn vehtor. aske vōr onesīm yēsun poro barosa irtor. te inke pavlu onesīmontun vōnor mālkanaga sāri kīser mantor. onesīmon itteke, 'pāyda siyval' injer artam. iden mune onesīmon pilemōnta kāmūn cukḍi kiyval āsi mattor. bati inke bagavantana permata-dayate pavlun, pilemōntun ani vīrgaṭal ter yēsu parbunte vele pāyda siyval ātor. onesīmontun māpi kīsi, kāmna malsi yētana injer pilemōntun, id ciṭi pavlu lihi kītor.

### daṇḍosk

**1** mā saṅga kām kiyval lāḍnor pilemōntun, appiya bāyin, sipāyin dāt manval arkipun ani mīva rōn mīre māyval carcitur\* samdir sātī, pavlu invana id ciṭi lihi kīser mantor. nana ani mā tamun dāt manval timoti, yēsu kiristuna cokoṭna kabuḍun pacar kīta kāḍki, jēltaga arsi mantom. <sup>3</sup> mā bābo bagavantal ani yēsu kiristu parbu mīkun *permata-daya* ani sānti siyir!

### pārtana ani danevād

<sup>4</sup> nana baskete nī sātī pārtana kīntono, aske nī bārete bagavantana danevād vehcer mandanton. <sup>5</sup> bāriteke, nīkun yēsu parbun poro manval barosa ani yēsundur baktalir poro tohval nīva lāḍ ani permata-dayatun bārete nana kēnjton. <sup>6</sup> maraṭ undi tīrda barosatur āta kāḍki, yēsu kiristunaṅ samdi āsirvādkun bārete, nīva giyan ad barosatun hindal, baḍe māyana injer

\* **1:1-2** undi saṅgam āsi manvalir yēsundur baktilir.

pārtana kinton. <sup>7</sup>yē dāda! pavitra yēsunur baktalirkun lāḍde vele madat kisi, vūrkun ānand sīti. id goṣṭi nāva diltun gaṭi-dīrya sīsi, vele ānand sīta.

### onesīmon sāṭi vinanti kiyval

<sup>8</sup>nime kiyvalik kām kun bārete yēsu kiristuna poroḍe hukum sīnal nākun adikār manta. <sup>9</sup>bati veḍil māynanal āyval pavluna yēsu kiristun sāṭi jēl bōge māser, nīkun permate kōrser mantōn. <sup>10</sup>onesīmontun poro nime daya tohana injer, nīkun vinanti kīser mantōn. nana jēldaga arsi maneke, vōr onesīmon parbunor baktal āta kāḍki, nā tōḍo puṭṭor marin dāt mantor. <sup>11</sup>iden mune nīkun vēn hindal batay pāyda puṭmaki. bati inke vēn hindal nīkun ani nākun ivirkunte pāyda manta.

<sup>12</sup>pilemōnu! inke nāva taḍakitun mōḍi manval onesīmontun nihga sāri kīser mantōn. <sup>13</sup>nime modol nākun bahan madat kītiyo, ahne cokoṭna kabur vehvaḍun hindal, jēldaga arsi manval nākun, inke vēr onesīmon gir madat kiyana inval ica matta. <sup>14</sup>bati nīva hukum selva nana batay kiya paron. undi mōka id cokoṭna madat nākun kīka indkite, nāva julmate āyva nīva ica matta tīre kīm, injer kōrser mantōn. <sup>15</sup>onesīmon kahi rōjk nihgaṭal pāke māsi mattor. basket gire svargnaga nī saṅga mandan sāṭine, ihin jargtayō batalo. <sup>16</sup>vōr inke sirip

nīvor dāsi māynale āyo bati, kiristun namtor mā barobartor lāḍnor baktal āndur. yēsu parbun hindal onesīmon nākun ter vele karumnor āndur inji samje mām. <sup>17</sup>te nime nākun bagavantana sēvataga nī barobar manval īsa dāran dāt samje mākite, nākun karum kītape onesīmon gir karum kīm. <sup>18</sup>vēr nihga batay tap tuṅgsi mandanur seleke batay bāki mandanurte, nāva poroḍe lihi kisi ira. <sup>19</sup>‘nanay ad bākitun kaṇḍi kinton’ injer pavlu invana nanay id goṣṭitun kud lihi kīser mantōn. bati nime nīva pisval pūro jinganita nākun bāki manti injer nana hētu kiyval jurat sele. <sup>20</sup>aden sāṭi parbun namtor nā tōḍo puṭṭor tamun dāt, yēsu kiristun sāṭi nākun id madat kisi, nāva dīta icatun pūri kīm. <sup>21</sup>nīva mām-maryadatun poro nākun barosa manta. nana talkta aden ter adik kīnti, injer nākun ṭāvaye. aden sāṭine, id ciṭi nīkun lihi kīser mantōn.

<sup>22</sup>uṇḍe undi goṣṭi batal itteke, vertalir sāṭi manval kamratun nā sāṭi tayar kisi ira. nīvaṅ pārtanaṅ kēnci, bagavantal nākun nihga sāri kiyle vopmaḍ mandar injer āsate sūḍser mantōn.

<sup>23</sup>yēsu kiristun sāṭi nā barobar jēldaga arsi manval epaprāl nīkun daṇḍos vehcer mantor. <sup>24</sup>nā saṅga kām kiyvalir mārku, aristarku, dēmal ani lūkal gire nīkun daṇḍos

vehcer manter. <sup>25</sup>yēsu kiristu

parbuna permata-daya mīvaṅg ātman  
sāt mani.

# yākob

yākob lihi kīta ciṭi

## id ciṭitun bāreta goṣṭi

**lihi kītona porol:** yākob

**lihi kīta sāl:** kiristu sakam lag-bag cālis siyunalte panas sālkun naḍḍum lihi kiyval jargta.

**muke goṣṭi:** ad gaṭkate yākob inval porol veleṭirkun matta. vīrgaṭal vēr yākob yēsunor tamur āndur. yēsu pisi maneke, vēr yākob vōnga barosa irmaki bati, sāsī-nēṇḍta peje, vōr yēsu karalen bagavantānor mari āndur injer sūḍsi, kari kisi barosa irtor.

marat taklibknaṅ pariksan vōrci mune tākteke, bagavantān poro karal barosa manta inval dusrurkun kare mānta. carcitur saṅga ani baḥiḍur lōkur saṅga manval tarika sūḍsi, karal barosatun bārete kari kiya vaco. kiyvalik kām̄k ani vaḍkvalik goṣṭin hindal, karal barosa manta ki sele injer mākun kare mānta. karal barosatun bahan kari kiyaṇa invaḍun bārete id ciṭitaga manta.

**1** bagavantān ani yēsu kiristu parbunor sēvkal yākobna āndun. duniya pūro pagre māsi manvalir bagavantānur baktalirkun\* daṇḍos dosi, id ciṭi lihi kīser mantan.

### barosa ani budi-giyan

<sup>2-3</sup> nāvur dādalir-bāyikniṭ! mīkun taklibk ani duksaṅ vāteke gir mirat vele ānandne maṇṭ. barosate av taklibk ani duksan meysi mune sotteke, mīkun uṇḍe icur vōrcval

gun abbanta injer mīkun ṭāvaye.

<sup>4</sup> mirat vōrcval guntaga baḍe māsi gaṭ āteken, cokoṭe barosataga gaṭ āser bē-kasur vālir āya parantiṭ.

<sup>5</sup> mihgaṭal bōne budi-giyan selveke vōr bagavantān kōrana. ahan kōrtor vōn, rāṅgi siyvakne kōrtatun ter adik siyval bagavantān āndur. <sup>6</sup> bati bagavantān kōrneke, sīntoro siyoro injer anumānamna barosate talkmaṭ. anumānamne talkval samdurtaṅg helvaṅg bahan vaḍide tēdantaṅg

\* **1:1** bagavantānur baktalirkun: itteke, bāra kāndanur yūdulkna jātītur lōkur injer grīku bāsate manta.

ahan mandantor. <sup>7-8</sup>ātor raṇḍ tirkne  
sōnc kiyval māynal tanva sardaga  
basken barobar tāka paror. aden sāṭi  
parbunagaṭal tanakun uṇḍe batay  
puṭmaḍ mandar injer ātor āsa kiyva.

### garib ani danevantāl

<sup>9</sup>garib baktalir tamakun bagavantāl  
sīta ḍagur-pāndun piysi, ānandne  
manda lāgar. <sup>10</sup>bati danevantālir  
baktalir tamakun bagavantāl sīta  
cuḍur-pāndun piysi, ānandne manda  
lāgar. bāriteke vūr gir jādīta puṇgaḍun  
dāt sāya lāgar. <sup>11</sup>pōḍḍ pesiyanta,  
ad yedite jādī vatanta inval mākun  
ṭāvaye. jādī puṇgaḍa sōbata rūp  
karab ānta. ahne danevantālir baktalir  
gir tamvaṅg kām̄k kīser, maneken  
nāseḍam ānter.

### karab gunk bagavantanal vāyoṅg

<sup>12</sup>duksaṅ vāneke aven vōrci meysi,  
mune sonvalir baktalir āsirvād  
yētanter. tanakun perma kiyvalirkun  
bagavantāl vāgdan sītor ad jīvata  
kiriṭ\* duksaṅ vāneke, barosataga gaṭ  
nilturkun puṭanta. <sup>13</sup>bōnay āyi kasur  
kiyan sāṭi man vitteke, bagavantale  
nāva mandun vituser mantor injer  
inva. bāriteke bagavantāl tanva  
mandun kasur kiyvan sāṭi vitusor ani

mīva mandun ātal budi puṭusor.  
<sup>14</sup>bati har māynal tanva kasur kiyana  
inval budite, niyatun bahke māsi  
karabna āsataga kōṇḍe māntor.  
<sup>15</sup>ātal karabna āsa piṇḍamun dāt  
baḍe māsi, pāp invaḍun jalma sīnta.  
ad pāp bersanacor bersi, ātmata  
sāvdun jalma sīnta.

<sup>16</sup>nāvur lāḍnur dādālir-bāyikniṭ!  
miraṭ pase māymaṭ. <sup>17</sup>har undi  
cokoṭna ani pūro barpur vāle vastu,  
svargnaga manval bagavantanal  
vāser manta. vōre bābo hābaḍaga  
vēḍci siyvalikun nivḍi kītor. av  
vastuna vēḍcite daḍmi māriyanta,  
bati bagavantāl basketke māriyor.  
<sup>18</sup>bagavantāl tanva sate goṣṭitun  
hindal tana nivḍi kīta kalitaga maraṭ  
paṇṭata modoḍa īsatun dāt\* mandana  
injer miytor.

### sate goṣṭitun kēnci ad goṣṭi tīr kām̄ kiyval

<sup>19</sup>nāvur lāḍnur dādālir-bāyikniṭ! id  
goṣṭitun kari kīm̄. har māynal kēnjle  
tayar mandana ani vaḍkneke sōnc kīsi  
jōksi vaḍkana. veyne sōṅgun vāyva.  
<sup>20</sup>bāriteke māynana sōṅg bagavantāl  
ica kiyval, niyatna sari tākusa  
paro. <sup>21</sup>aden sāṭiṇe mihga manval  
karab-pāndun ani багаḍ-niyatun

\* **1:12** jīvata kiriṭ itteke svargnaga basket manval jīva seleke mōksem.  
paṇḍusta paṇṭata modoḍa īsa bagavantana y ānd.

\* **1:18** yūdulk

suṭi kīsi tākaṭ. mīva man-diltun ropo bagavantal irta ad goṣṭitun piysi tākaṭ. id goṣṭi mīkun baci kiya paranta.

<sup>22</sup> bagavantana vacan sirip kēnjvale āyo bati, ad vacan vehta tīr tākana. ahan tākveke mīva miraṭ mōsem kītur āntiṭ. <sup>23-24</sup> bagavantana goṣṭi kēnci, ad goṣṭi tīr kiyor vōr māynal ārsataga tanva mokom sūd̄si, tana bahan mantoro inval bahri sonji, yeṇtane maruṅvan dāt mandantor. <sup>25</sup> bati bagavantana vacantun dihan̄te sūd̄teke tānga batay kami sele. parjatun ad mōkḍo suṭi kiyusa paranta. aden sāṭi bōrte māynal ad vacantun kēnci, ad vehta tīr kīntoro, ad vacantun vōr basken marngor. bati ad vehta tīr pisantor. ātor māynal bad kām kīteke gir bagavantal vōn āsirvād sīntor. <sup>26</sup> bōrte tanva tanay baktana in̄jer vehcer, tanva venjeḍun jarabne ira paroro, vōr tanva tanakun mōsem kiyval āntor. vōna bakti batatune kām̄i siyo. <sup>27</sup> rāṇḍe veylokun ani pōsaṭi mari-miyaḍun taklib maneke, vūrkun madat kiyval baktitune bagavantal kōrser mantor. ahne id duniyata pāp tanakun tuṇḍvakne suduḍ manval baktitun gir bagavantal kōrser mantor. ihin kalti selvakne manval baktiye karal bakti ānd.

### cuḍur-pānde sūd̄va

**2** nāvur dādalir-bāyikniṭ! maymate jaga jaga miḍcer manval, yēsu kiristu parbun poro barosa irvalir miraṭ, bōne bēd-bāvte sūd̄maṭ.

<sup>2</sup> namunatun voror māynal sōnetan̄g mudaṅ ani bāritaṅ kapḍiṅ kersi ani uṇḍe voror mākḍe mātaṅ kapḍiṅ kersi, miraṭ *mīre māyval rōtaga* vāter iṇṭu. <sup>3-4</sup> aske miraṭ bāritaṅ kapḍiṅ kersi saje māsi vāton saṅga, “dāda! nime id cokoṭna kursitaga uda” in̄jer vehci, garibun saṅga, “nime aga nila seleke ige būḍ uda” in̄jer vehteke, miraṭ bēd-bāv tohci, karab budite tasva kītur āntiṭ.

<sup>5</sup> nāvur lāḍnur dādalir-bāyikniṭ! id goṣṭi kēnjaṭ. iden munen tanakun permate bakti kiyvalirkun tanva rāj sīnton in̄jer bagavantal vāgdan sītor. aden sāṭi bagavantale duniyatura naduḍun mune garib manvalirkun barosataga danevantallir kīntor. ani vōre tanva rājna īsa yētana in̄jer vūrkun nēmi kītor. <sup>6</sup> miraṭ vīr garib lōkura hijat vōser mantiṭ. bati mī poro adikār tākuser, mīkun kōṭknaga\* havli kiyvalir vīr danevantallire āndir ki āyur? oho, vīre āndir! <sup>7</sup> miraṭ bakti kiyval kiristuna cokoṭna poroḍun rehci

\* **2:6** seleke pancadknaga.

vaḍkvalir vīre danevantallir āndir ki āyur? oho, vīre āndir!

<sup>8</sup>“nīva nikun perma kītape nī āju-bājuturkun gir perma kiyana” inval *darma-granṭna* muke hukumun miratṭ piysi tākteke, ad cokoṭṇay goṣṭi ānd. <sup>9</sup>bati undi mōka miratṭ bēd-bāv tohkiṭṭe, darmata kānuntaṅg hukumkun piysi bayman āsi pāpir āntiṭ. <sup>10</sup>bāriteke bōre āyi ad kānuntaga manvalik samdo hukumkun piysi tākser, undi hukumun ṭūṭi kīsi tākteke gir, vōr pūro darmata kānuntaṅg hukumkun piysi tākmaki inval badnam āntor. <sup>11</sup>bāriteke “pīr kiyva” injer vehtor vōre, “bōnay jīva gir yēṭva” injer vehtor. aden sāṭi voror māynal pīr kiyveke gir undi mōka bōnay jīva yētteke, vōr ad kānuntaṅg hukumkun bayman āsi tāktor āntor.

<sup>12</sup>aden sāṭi mākun mōkḍo suṭi kiyval kānuntun piysi, vaḍktatun hindal ani kām kītatun hindal bagavantal tasva kiyval mantor injer dihante tākana.

<sup>13</sup>bāriteke dusrur poro daya tohur vūrkun bagavantal tasva kīneke, vūr poro gir daya tohor. bati būrte dusrur poro daya tohantero, bagavantal tasva kiyan nēṭi vūr vele santos ani ānandne mandanter.

### barosa ani kām kīsi tohval

<sup>14</sup>nāvur dādalir-bāyikniṭ! “nākun yēsu kiristun poro barosa manta” injer voror māynal vehtor iṇṭu bati,

ad barosa matta tīr kām kiyveke, ātal barosa batatune kāmī siyo. ātal barosa māynan baci kiya paranta ki batal? baci kiya paro. <sup>15</sup>namunatun voror dādale āyi, seleke undi bāyiy āyi, tinle tiṇḍi selvak seleke, pōṇḍle kapḍiṅg selvak matter iṇṭ. <sup>16</sup>aske miratṭ vōr dādan seleke, ad bāyin batay madat kiyvakne, vūr saṅga, “sāntite sonji, peṭimen tiṇṭu ani mēndol-men kapḍiṅg pōṇḍat. aske mīkun garmi vānta. iv samdo mīkun bagavantal sīntor” injer sirip goṣṭinen vehteke batay pāyda puṭo. <sup>17</sup>ade tīrde barosa manta injer vehci, barosa matta tīr kām kiyveke gir ātal barosa voṇṭari āsi sānta.

<sup>18</sup>bati namunatun bōre nā saṅga, ‘nākun yēsun poro barosa manta’ indanurte, aske nana, ‘nāva barosatun cokoṭṇaṅg kām kīsi tohanton’ injer vōn vehci, ‘nīva barosatun kām kiyvakne toha parki ki batal?’ injer pūsi kīnton. <sup>19</sup>bagavantal vorore mantor injer nime barosa kiyval cokoṭe bati, batal pāyda? ahan būtk gire barosa kīser, verisi tara tara āser mantaṅg.

<sup>20</sup>ehe pisaṭi! kām kīsi tohvakne manval barosa batatune kāmī siyo invaḍun gava pahje ki batal? <sup>21</sup>mā tottor bābo abrāhamun hētu kīm. vōr tanvor mari isakun balidān siyval bovat poro bali siyle ānekete, bagavantal vōna kāryatun sūḍsi, vōn

niyatnor injer voptor ki sele? <sup>22</sup>vōna barosaton keyde kīsi tohval miraṭ kari kīntiṭ ki sele? vōr tanva barosa bātal inval keyde tohtor. <sup>23</sup>“abrāham bagavantān poro barosa irtor. aden hindale vōn niyatnor inji bagavantā voptor” inval darma-grantna vacan pūre māta. ad tarikate abrāhamun bagavantān sōptal inval porol vāta. <sup>24</sup>id sūḍsi, māynal sirip tanva barosaton hindal āyo bati, tanvaṅ kāmkun hindale, niyatnor injer bagavantā voptor inval miraṭ kari kīntiṭ.

<sup>25</sup>ade tīrde, rāhabu<sup>#</sup> inval lanje veylo ijrāyēl dēsnur kabriyalirkun tanva rōn makusi, samdo mān-maryada kīsi dusro sariy sārī kīta. ad cokoṭna kāmūn hindal, ‘niyatna veylo’ injer bagavantā voptor. <sup>26</sup>bahante paran sele ad mēndol sāta lekate vāntayo, ahne cokoṭna kām kīsi tohur vūra barosa gire sāta lekaten vānta.

### **mīva venjeḍun jarabne manal karusaṭ**

**3** nāvur dādāliṛ-bāyikniṭ! mihgaṭal veleṭiṛ bōda vehvaliṛ āymaṭ. bāriteke bōda vehvaliṛ mākun vele kaṭinta tasva mandanta inval mīkun ṭāvaye. <sup>2</sup>marāṭ samdir gire

bacoṅgo galting kīntaṭ. tana vaḍkvalik goṣṭinaga undi gir tap kiyor vōr barpur gun vāle māynal āntor. ātor māynal tanva pūro mēndoḍun jarabne ira parāntor. <sup>3</sup>marāṭ tākusta tīr tākana ani māva jarabne mandana injerente kōndan<sup>\*</sup> vēsuni dohantaṭ. <sup>4</sup>ahne ḍagur rūkata namuna yētteke gir, bey jōrte vaḍi vāsi tān durser vōnta. bati tān tākusval māynal ad rūkatun peje manval cuḍusi kaṭetun<sup>\*</sup> tirusteke, tana bēke sondana itteke hake tān malusa parāntor. <sup>5</sup>ahne venjer māva mēndoḍaga cuḍusi bāgam ānd. bati ad bey ḍaguk ḍaguk goṣṭiṅ vaḍkanta. ade tīrde, cuḍusi mingul ḍagur kēḍatun bacor-bahan ḍuṇḍusantayo sōnc kīmṭ.

<sup>6</sup>māva venjer gire undi taḍmit dātnay ānd. karabne ninci manval māva mēndoḍaga undi bāgam āsi manta. ad venjer karabun pūro mēndoḍaga pagri kīsi, māynana jinganitun taḍmit dāt lāvi kīnta. ahan lāvi kiyval saktitun ad venjer pātaḍtal<sup>\*</sup> yētanta. <sup>7</sup>samdi janvarkun, piṭe-puraḍun, purg-busitun, samdurtaga manvalik jivras samdotun iden mune ani iṅke gir māynal jarabne irseren mantor. <sup>8</sup>bati venjeḍun iṅke vēri bōre tanva jarabne ira parmaki.

<sup>\*</sup> **3:3** grīku bāsate ihin lihi kīsi manta: kōḍata muskuritun lagam dohantaṭ. <sup>\*</sup> **3:4** telugute ad cuḍusi kaṭetun ‘cukkāni’ inter. <sup>\*</sup> **3:6** pātaḍtal: seleke sayṭandal injer mandanta.

<sup>#</sup> **2:25** yehōsuva 2:11



ad venjer jīva teṇḍval vikne ninci avivakne karab kīseren mandanta.

<sup>9</sup>id venjeḍen maraṭ parbu āyval bābo bagavantana ḍagur-pān sīntaṭ. ide venjeḍe bagavantana rūpne puṭṭor māynan sāpena sīntaṭ. <sup>10</sup>āsirvād ani sāpena undiy toḍdal bahri vāser mantaṅ. nāvur dādālır-bāyikniṭ! ahan maraṭ manva. <sup>11</sup>sovor yēr ani cokoṭna yēr basketḱe undi jalatal pūṭe māyoṅ. <sup>12</sup>nāvur dādālır-bāyikniṭ! anjuri maratun marka paṇḍiṅ\* basketḱe sādoṅ. ahne āṅgur vēlitun anjuri paṇḍiṅ basketḱe sādoṅ. ade tarikate, sovor yēta jalatal cokoṭna yēr pūṭe māyo.

### **budi-giyan vālir**

<sup>13</sup>budi-giyan vālir ani samajdārک mī ropo bōre manter ki? ahan matteke vūr sate-pānde tākser, budi-giyan sīta ad cuḍur-pāndun piysi, vūraṅ kārıan tohaṭ iṇṭ. <sup>14</sup>undi mōka mīva diltaga kuṭa kuṭa ani lālsal gunte manji, ḍaguk ḍaguk goṣṭiṅ vehcer satun makusiymaṭ. <sup>15</sup>mihga manval ītal budi-giyan svargnal reysi vāymaki. id mīkun duniyatal vāta budi-giyan ānd. ītaḍaga bāv-bakti sele. id saytanda budi-giyan ānd. <sup>16</sup>bahan itteke bagate kuṭa kuṭa ani lālsalik gunk mandantaṅo, aga jagaḍaṅ

loliṅ ani samdo tīrknaṅ karab kāmک mandantaṅ.

<sup>17</sup>bati svargnal vāyval budi-giyan vele pavitra ānd. ad budi-giyan sāntitun perma kīnta. ad bōne batay invak sādu āsi mandanta. ad budi-giyan vehta tīr kēnjanta ani dayate sūḍanta. ani ad cokoṭnaṅ kāmک kīser bēd-bāv tohvak mandanta. ad budi-giyan satemun piysi tākanta. <sup>18</sup>sate-pānde ani sāntite tākvalir ad vijatun vīcci, satna ani sāntita paṇṭatun koyanter.

### **bagavantana karum varaṭ**

**4** mihga jagḍaṅ ani laḍeyk batatun hindal jargser mantaṅ? mīva diltaga puṭvalik āsan unditun undi arsi vāyva sonjine iv jargser mantaṅ. <sup>2</sup>miraṭ āsa kīkiṭ bati, ad mīkun puṭo. ad kuṭa kuṭa gunta āsatun sāṭi māynan jakantiṭ. jagḍaṅ ani laḍeyk kīntiṭ bati, āsa kīkiṭ ad mīkun puṭo. miraṭ kōrta ad mihga mano. bāriteke bagavantana miraṭ talkviṭ. <sup>3</sup>miraṭ bagavantana talkteke gire ad mīkun puṭo. bāriteke mīva suk-bōgun sāṭi karci kiyle karabna āsate talkantiṭ.

<sup>4</sup>id duniyataṅ suk-bōgun saṅga dōstan kīteke, bagavantana perma kītap āyo bati, pīr kītap ānta inval ṭāva sele ki batal? id

\* **3:12** grīku bāsate oliva paṇḍiṅ injer manta.

duniyatur saŋga dōstan kīka inval,  
bagavantan paga-dāral āntor.  
<sup>5</sup>“bagavantal mā samdirkun sīta,  
ad ātmate maraṭ tanvay bakti  
kiyana” injer *darma-grantnaga*,  
vaṭi āgame lihi kīsi manta intiṭ ki  
batal? <sup>6</sup>bagavantal mākun vele  
permata-dayate sūdser mantor. aden  
sāṭine darma-grantnaga,

“bagavantal garvate manvalirkun  
ulṭa tiriyantor.

bati kami-pānde manvalir poro  
permata-daya tohantor”#

injer lihi kīsi manta.

<sup>7</sup>aden sāṭi, bagavantan mune  
cuḍur-pān kīsi maṇṭ. saytandun ulṭa  
tiriyaṭ. aske vōr saytan mihgaṭal  
parar āntor. <sup>8</sup>bagavantan karum  
varaṭ. aske bagavantal mī karum  
vāntor. pāpestalirniṭ! mīvaṅg pāpkun  
noraṭ. bahke māturniṭ! mīvaṅg dilkun  
suduḍ-pān kīmt. <sup>9</sup>pāpestalirniṭ!  
vicarte ani doksate maṇṭ. jōrte āḍaṭ.  
kavvaḍun badli āḍser ani ānandun  
badli doksate maṇṭ. <sup>10</sup>parbuna  
naduḍun mune mīva miraṭ cuḍur-pān  
kīsi maṇṭ. aske parbu mīkun  
ḍagur-pān sintor. <sup>11</sup>dādalar-bāyikniṭ!  
mīva miraṭ voron voror baymante  
rāṅgmaṭ. tanvor sōptan rāṅgi sīteke  
āyi seleke vōn poro tasva kīteke  
āyi, vōr māynal darmata kānuntun  
bayman ātona lekate vāntor. mīva

kām sirip ad kānuntun piysi tākana.  
ad kānun cokoṭna seleke vāyuṭna  
injer tasva kiyval mīkun hak sele.  
<sup>12</sup>parjatun poro nāyda tasva kiyval  
ani darmata kānuntaga hukumk lihi  
kiyusval vorore bagavantal āndur.  
parjatun baci kiyval ani nāseḍam  
kiyval gir vōre āndur. te āju-bājutur  
poro siksa vāṭaṭ injer vehle nīkun bōr  
adikār sītor?

### ḍaguk ḍaguk gosṭiṅg vehmaṭ

<sup>13</sup>kēnjaṭ! “nēṇḍ selete nāḍi batter  
undi caharde sonji, aga undi sāl  
vēri mandantom. varaṭ! aga bēpari  
kīsi kotaṅg vele kamay kīkaṭ” injer  
vehvalirniṭ kari kīmt. <sup>14</sup>nāḍi batal  
jargantayo mīkun ṭāva sele. mīva  
jīvatun bārete sōnc kīmt. miraṭ juluk  
disi uṇḍe julukne mayaḍ āsi sonval,  
pōyata duhartun dātnur āndiṭ. <sup>15</sup>ahan  
invaḍun badli miraṭ, “parbu jīvate  
irteke, id kīkom ad kīkom” injer  
vehana. <sup>16</sup>bati miraṭ ahan kiyviṭ.  
lāṇḍi-labaḍ ḍaguk ḍaguk gosṭiṅg  
vehcer galṭiṅg kīntiṭ. <sup>17</sup>aden sāṭi  
cokoṭ kiyana inval, ṭāva manji gir  
cokoṭ kiyor vōn pāp lāganta.

### danevantallirkun damki siyval

**5** yē danevantallirniṭ, kēnjaṭ! miraṭ  
duksate āḍser kiliyaṭ. bāriteke  
mīkun gācar-gaṇḍalk vāyvalik

mantaṅg. <sup>2</sup> mīva dan-davlat kaḍiyanta ani mīvaṅg pāṅguk velum piyantaṅg. <sup>3</sup> mihga manval sōne ani kūra cilim piyanta. ad cilim mī poro ulṭa gava vehci, mīvaṅg mēndolkun taḍmit dāt ḍuṇḍusanta. iv *ākritaṅg divoskne* gire miraṭ vele dan-davlatna ḍiḡ vāḍser mantiṭ. <sup>4</sup> kēnjaṭ! mī vahuknaga kām kiyvalir būyaltirkun, miraṭ būti siyvakne pasi kītiṭ. vūraṅg būtiṅg mī poro piradi kīser mantaṅg. vūr būyaltira āḍval svargna dalamnor parbunaṅ\* kevkun kēnja vāta. <sup>5</sup> bomit poro mīkun pasand vāta tīr suk-bōgne piser, koyval dinamun sāṭi, mīvaṅg dilkun koḍyusi tayar kīser mantiṭ. <sup>6</sup> miraṭ niatne tākvalirkun siksa vāṭsi, vūrkun jaktiṭ bati, vūr mīkun marla baḍmaki.

### samdotun vōrci mune dāyana

<sup>7</sup> aden sāṭi dādalir-bāyikniṭ! parbu malsi vānal vēri, miraṭ vōrci cokoṭe sūḍser maṇṭ. bahan itteke, voror kētidāral tanva bomitaga vāṭval cokoṭna paṇṭatun sāṭi, bahan sūḍser mandantoro dihante kari kīmt. vōr kētidāral modoḍa pir vāsi\* paṇṭa piranta agaṭalte bersi, paṇṭa koyle vānal vēri vōrcikun cokoṭe sūḍser mandantor. <sup>8</sup> miraṭ gir mandun gaṭ kīsi, vōrci sūḍser maṇṭ. bāriteke

parbuna malsi vāyval vakat karum vāser manta. <sup>9</sup> nāvur dādalir-bāyikniṭ! voron poro voror caḥḍiṅg vehmaṭ. ahan vehturkun parbu siksa vāṭantor. kēnjaṭ! vōr nāyda tasva kiyval adikāri veyne vāyval mantor.

<sup>10</sup> nāvur dādalir-bāyikniṭ! parbun bārete vehtur *parvaktalir* taklibk bōge māter. vūr parvaktalira namuna yēcci miraṭ tākaṭ. <sup>11</sup> taklibk vōrci barosate tākturkun āsirvāḍ yēttur intaṭ. yōbuna vōrcval guntun bārete kēnci mantiṭ. parbu vōn ākrit bātal inam sītor inval miraṭ sūḍtiṭ. parbu vele daya ani kivul vāle āndur. <sup>12</sup> nāvur dādalir-bāyikniṭ! samdin ter muke batal itteke, svargna poroḍen āyi, bomita poroḍen āyi, uṇḍe dusro batatay poroḍen āyi, miraṭ voṭ vāṭva. sirip batal manta ad vahaṭ. ahan matta tīr vehteken bagavantal mīkun siksa vāṭor.

<sup>13</sup> mihgaṭal bōre āyi taklibknaga arsi matteke, vōr pārtana kiyana. ānandne mattor vōr, bagavantana pārtana-vinti kīser pāṭaṅg vārana. <sup>14</sup> mihgaṭal bōre āyi yeḍki-dukne matteke, carcitur pedolkun vōr kēyusana. vūr vāsi parbuna poroḍe niy sōksi, vōn sāṭi pārtana kiyana. <sup>15</sup> ahan barosate vūr pārtana kīteke, vōr dukelal cokoṭ āntor. parbu vōn cokoṭ kīntor. undi mōka vōr pāpk kīsi matteke, vōnaṅg

\* **5:4** *svargna dalamnor parbunaṅ*: itteke sakti vāle bagavantal. ursan vakatne jarasi pir vānta ani paṇṭa koyan mune bey pir vānta.

\* **5:7** ad jāgataga

pāpkun parbu māpi kītor. <sup>16</sup>aden  
sāṭi bave pāpk kīsi mankiṭṭe, bōnaṅ  
vohk pāpk mī naḍḍum miraṭ vopaṭ  
ani voron sāṭi voror pārtana kīmṭ.  
iden hindal, mīva tabiyat cokoṭ ānta.  
niyatnona pārtana vele saktite manji  
bacoro cokoṭ kiya paranta.

<sup>17</sup>yēliyal mā dātnore sādaran  
māynal āndur. pir arva injer tanva  
mande pārtana kītor. te saḍe mūnd  
sālk vēri, bomit poro pir armaki.

<sup>18</sup>ad āta peje pir arana injer marla

pārtana kītor. aske hābar pirdun  
arusta ani bomi tanga urstaṅ  
paṇṭaṅ paṇḍusta.

<sup>19</sup>nāvur dādalir-bāyikniṭ! mihgaṭal  
bōre āyi sate sardun bahke māteke,  
vōn malsi satnaga tatteke id goṣṭitun  
kari kīmṭ. <sup>20</sup>pāpestan pāpna sarital  
sate sarde malustor vōr, pāpina  
ātmatur marantal tapusi, baci  
kiyustor āntor. ide āyva pāpinaṅ  
pāpkun bagavantana keyde vōr māpi  
kiyustor āntor.

## 2va yōhan

*yōhan lihi kīta reṇḍava ciṭi*

### id ciṭitun bāreta goṣṭi

**lihi kītona porol:** yēsu kiristunor sisyal āyval yōhan.

**lihi kīta sāl:** kiristu sakam lag-bag hasi siyunalte novad siyuṇḡ sālkun naḍḍum lihi kiyval jargta.

**muke goṣṭi:** yēsunur baktalir bad satemnaga nilsi mandana. yēsu kiristu māynana rūpne vāymaki injer veleṭirkun pasi kiyvalir pesiter. te vūr bārete bahan mandana? barosa irtataga tāna paṇḍi barpur puṭnal vēri, vōrci mune bahan tākana invaḍun bārete id ciṭitaga lihi kisi manta.

#### yōhanta daṇḍos

**1** bagavantana keyde nēme mātur baktalirniṭ\*, mīkun nāva daṇḍos! nana mī carciturkun pedolta āndun. nana ani satun kari kītur samdir gir mīkun perma kīser mantom. <sup>2</sup> mamotṭ bāri perma kīser mantom itteke, satem mā dilknaga manta ani ad basketṭ gir mā saṅga mandanta.

<sup>3</sup> bābo bagavantal ani mā yēsu kiristu parbu, mī poro kivul tohci, mīkun *permata-daya* ani sānti siyir. maraṭ satem ani permate pisan sāṭi vōr madat kiyir.

#### satnaga nilsi maṇṭ

<sup>4</sup> bābo bagavantal mākun āge sītapinay, kahitur baktalir satemun piysi tākval sūḍsi, nākun vele ānand lāgser manta. <sup>5</sup> lāḍnur baktalirniṭ! maraṭ voron voror permate sūḍana injer mīkun kōrser mantom. id hukum pūna āyo bati, modol vehtatune lihi kīser mantom. <sup>6</sup> perma itteke, bagavantanaṅ āgen piysi tākval. modol miraṭ kiristuna cokoṭna kabur kēnjitiṭ agaṭal, 'voron voror permate sūḍana' invale bagavantal sīta āge ānd.

\* **1:1** bagavantana keyde nēme mātur baktalirniṭ: bagavantal nēmi kīta veylo ani tānur mari-miyaḍ injer grīku bāsate lihi kisi manta.

<sup>7</sup>nana ihin bāri vehcer manton itteke, yēsu kiristu māynana rūpne vāymaki injer pasi kiyvalir veleṭir duniyate pesiter. vūr ātur pasi kiyvalir kiristunur paga-dārġ āndir. <sup>8</sup>miraṭ kamay kītātun soḡusvakne, barpur inam puṭnal vēri, vūra keyde pase māyvakne dihante maṇṭ.

<sup>9</sup>kiristuna bōdataga nilsi pisval, bābon ani marin vopval āndur. ad bōdataga nilvakne tān saṅga uṇḡe adik jōḡi kīsi vehval, har voror bagavantana nammor vōr āndur. <sup>10</sup>āton mīva rōn kēymaṭ ani

vōn cokoṭ-vāyuṭ gir pūsi kiymaṭ.

<sup>11</sup>vōn cokoṭ-vāyuṭ pūsi kiyval vōnaṅ karab kāmknaga gir īsa yēṭta lekate vāntor.

<sup>12</sup>uṇḡe vele goṣṭiṅ nīkun lihi kiyana injer nākun vāṭe mānta. te aven sāyte kāgutun poro lihi kiyval nākun pasand sele. bati mīkun baske sūḡka inal jīva āser manta. nana mihga vāta peje mukabili vaḡkana inton. iden hindal mākun barpur anand lāganta. <sup>13</sup>bagavantana keyde nēme mātur baktalir,\* mīkun daṇḡosk vehcer manter.

---

\* **1:13** *baktalir*: sēlaḡur mari-miyaḡ injer grīku bāsate mandanta.

# 3va yōhan

*yōhan lihi kīta mūḍava ciṭi*

## id ciṭitun bāreta goṣṭi

**lihi kītona porol:** yēsu kiristunor sisyal āyval yōhan.

**lihi kīta sāl:** kiristu sakam lag-bag hasi siyunalte novad siyung sālkun naḍḍum lihi kiyval jargta.

**muke goṣṭi:** carciturkun adikāri manval māynal samdirkun bahan sūḍana. dusro muluknal vātur yēsunur baktalirkun permate mān-maryada kiyana. vōr garva-gamaṇḍite manva. samdir gir bey sabās māynal inval gava vōr kamay kiyana. dusrurkun mān-maryada ani permate bahan sūḍana invaḍun bārete, id ciṭitaga manta.

### daṇḍosk

**1** sōptal gayiyun sāṭi, carcituror pedolta āyval yōhānta lihi kīser mantan. nī poro nākun vele perma manta.

<sup>2</sup>lāḍnor sōpta! nime bāv-baktitaga baḍe mātape, nīva tabiyat gir cokoṭ manji, samdo cokoṭ jargana injer pārtana kīser mantan. <sup>3</sup>kahitur yēsunur baktalir\* yātra kīser ige vāter. ani nī bārete, 'vōr satemun piysi, cokoṭe tākser mantor' injer gava vehter. ad kēnci nākun bey ānand lāgta. <sup>4</sup>barosataga nime nāvor marin

dātnoni āndi. nā mari-miyaḍ satne tākser manter inval goṣṭit ter adik nākun ānand siyval dusro bade sele.

### gayiyun adikār siyval

<sup>5</sup>lāḍnor sōpta! nīkun voḍki selur vūr, dusro muluknur baktalir vāteke gir bati, nime mān-pān cokoṭ kīser manti. <sup>6-7</sup>vūr baktalir nīva permatun bārete carciturkun gava vehter. bavisatne ātur parbuna vacan vehvalir baktalir, kiristun nammaki vūra madat yētvakne sariy nihga vānirte, bagavantal ānand yētnal vūrkun madat kīser man. <sup>8</sup>dusrurkun vūr

\* **1:3** yēsunur baktalir: itteke yēsuna bōda vehcer tirivalir.

pacar kiyval satemnaga maraṭ ṡadārķ  
āyana itteke, tapvak ātura mān-pān  
sūḑana.

### **vāyūṭun suṭi kīsi cokoṭun piysi tākana**

<sup>9</sup>nana agaṭa carciturkun undi goṣṭi  
lihi kīton. bati vūrgaṭal voror adikāri  
āka inval diyoterpes mā goṣṭi vopser  
selor. bāriteke tanva poro uṇḑe bōre  
adikāri manva intor. <sup>10</sup>acore āyva,  
vāyvalir baktalirkun mān-pān kiyor ani  
dusrur kīkom itteke gir vopser selor.  
ahan mān-pān kiyvalirkun aḑḑam  
āser, vūrkun carciturgaṭal aladi vāṭser  
mantor. ani mā bārete āyong-sonong  
av bey karab vaḑkser mantor. aden  
sāṭi nana vāta peje, vōn bārete vehci,  
tohanon.

<sup>11</sup>nā lāḑnor sōpta! nime vōna  
namuna yēcci tākma. vāyūṭun āyva

cokoṭune piysi tāka. cokoṭ kiyval  
bagavantānor āndur. vāyūṭ kiyval  
bagavantānor āyor.

<sup>12</sup>dēmetrin bārete carcitur samdir  
cokoṭ vehcer manter. bagavantana  
satemun piysi vōr tākta kāḑki, ad  
satem gir cokoṭnor injer gava sīser  
manta. maraṭ gir ad karalen injer  
vehcer mantaṭ. mamot vehval satem  
injer nīkun ṭāva.

### **ākritaṅ gostiṅ**

<sup>13</sup>uṇḑe vele gostiṅ nīkun lihi kiyana  
injer manta. bati sāyte ani pōṇṭinte  
lihi kiyval nākun pasand sele. <sup>14</sup>nīkun  
baske sūḑka inal bey jīva āser manta.  
ahan maraṭ bēṭe māta peje mukabili  
vaḑkakaṭ. <sup>15</sup>bagavantal nīkun sānti  
siyir! ige manvalir sōptalir nīkun  
daṇḑos vehcer manter. aga manval  
har voror sōptan māva daṇḑos vaha.



© 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This project text is licensed under a CC 4.0 International License.  
This colophon line is the result of the project-level override working.